

Pāreja uz Likumu par iedzīvotāju pārvaldību — ko tas nozīmē Gērnijas latviešu kopienai

Transition to the Population Management Law for Guernsey's Latvian Community



States of Guernsey
Population Management

11 December 2016

Par ko runāsim šodien

What today's session will cover



- Kādēļ likums mainās
Why the Law is changing
- Kas 2017. gada 3. aprīlī notiks ar spēkā esošajiem dokumentiem par tiesībām strādāt
What happens to 'live' Right to Work documents on 3 April 2017
- Izmaiņas, kas skars cilvēkus ar dokumentiem, kas saistīti ar nodarbinātību
Changes for people with employment-related documents
- Izmaiņas, kas skars cilvēkus, kuri dzīvo Brīvā tirgus A daļas mājoklī
Changes for people living in shared Open Market Part A housing
- Laiks atbildēm uz jautājumiem
Time for questions

Kādēļ likums mainās

Why the Law is changing



- Likumu par mājokļu uzraudzību pieņēma 1948. gadā, reaģējot uz Otro pasaules karu
The Housing Control Law was introduced in 1948 as a reaction to World War II
- Tas nosaka tikai to, kas var dzīvot Vietējā tirgus mājoklī
It only controls who can live in Local Market housing
- Gērnsijas problēmas tagad atšķiras no 1948. gada problēmām
Guernsey now faces different issues to those in 1948
- Cilvēki dzīvo ilgāk, un viņu veselības aprūpes vajadzības mainās
People are living longer, and their healthcare needs are changing
- Gērnsijas valdībai jāpārziņa visi salas iedzīvotāji
Guernsey's government needs to manage the whole of the Island's population
- Tai jāizlemj, kas te var dzīvot, kādēļ un cik ilgi
It needs to decide who can live here, for what reason & how long



Dokumenti pa tiesībām strādāt, kas ir derīgi 2017. gada 3. aprīlī

Right to Work documents valid on 3 April 2017



- **Visi derīgie dokumenti par tiesībām strādāt joprojām būs derīgi:**
 - līdz to derīguma termiņa beigām;
 - ja tajos norādītie noteikumi tiek ievēroti.
- **All current Right to Work documents will remain valid:**
 - until their expiry date
 - if their conditions continue to be met
- Ja mēs esam jums nosūtījuši vēstuli pēc 2016. gada 1. maija, vēstulē būs norādīts, kā šīs izmaiņas ietekmēs jūs
- If we have written to you since 1 May 2016, your letter will explain what the change means for you



Atzīti pārtraukumi rezidences stāžā

Recognised Breaks in Residence

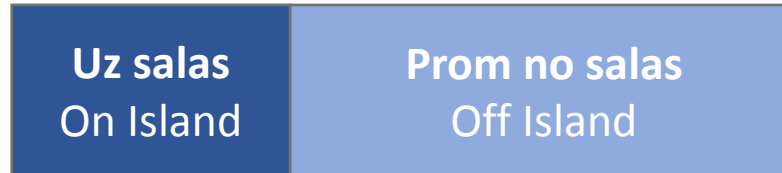


Atzīts pārtraukums rezidences stāžā (*RBR*)

- Prombūtne no Gērnijas, kas ir vismaz tikpat ilga kā jūsu pēdējais rezidences periods Gērnijā

Recognised Break in Residence (RBR)

- Being away from Guernsey for at least as long as your last period of residence in Guernsey



Īstermiņa mājokļu licences īpašnieki

Short-Term Housing Licence holders



- Īstermiņa mājokļu licences īpašnieki iedalāmi divās grupās, pamatojoties uz: viņu **kopējo rezidences stāža kopsummu** Gērnsijā uz **2017. gada 3. aprīli**:
 - 1. grupa = uzturēšanās stāža kopsumma ir mazāka par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli
 - 2. grupa = uzturēšanās stāža kopsumma ir lielāka par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli
- Short-Term Housing Licence holders will fall into 2 groups based on their **total aggregate residence** in Guernsey at **3 April 2017**:
 - Group 1 = less than 5 years aggregate residence on 3 April 2017
 - Group 2 = more than 5 years aggregate residence on 3 April 2017



Īstermiņa mājokļu licences īpašnieki

Short-Term Housing Licence holders



- Īstermiņa mājokļa licencei nav jāattiecas uz visiem pieciem rezidences gadiem
- Noteikumi attiecas uz personu, ja tai bija Īstermiņa mājokļa licence:
 - 2017. gada 3. aprīlī, ja persona šajā dienā bija pastāvīgais iedzīvotājs;
 - pirms aizbraukšanas no Gērnijas, ja 2017. gada 3. aprīlī persona ir izbraukusi, izpildot obligātos rezidences stāža pārtraukuma noteikumus.
- The 5 years' residence doesn't all have to be under a Short-Term Housing Licence
- The rules apply to a person if they were the holder of a Short-Term Housing Licence:
 - on 3 April 2017 if they were resident on that date
 - before leaving Guernsey if they are on a mandatory break in residence on 3 April 2017



Īstermiņa mājokļu licences īpašnieki — 1. grupa

Short-Term Housing Licence holders – Group 1



1. grupa — rezidences stāža kopsumma mazāka par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli

- Īstermiņa darba atļaujas, kas izsniegtas uz 5 rezidences stāža kopsummas gadiem kopā, taču pirms 5 gadu termiņa sasniegšanas:
 - ikgadējās Īstermiņa darba atļaujas var izsniegt, nepārtraucot rezidences stāžu;
 - taču neatzīti rezidences stāža pārtraukumi tiks ieskaitīti kopējā 5 gadu stāžā.

Group 1 - Less than 5 years aggregate residence on 3 April 2017

- Short-Term Employment Permits capped at 5 years' total aggregate residence, but before 5 years is reached:
 - annual Short-Term Employment Permits can be issued without a break in residence
 - but any break that is not a Recognised Breaks in Residence will count towards 5-year total



Īstermiņa mājokļu licences īpašnieki — 1. grupa

Short-Term Housing Licence holders – Group 1

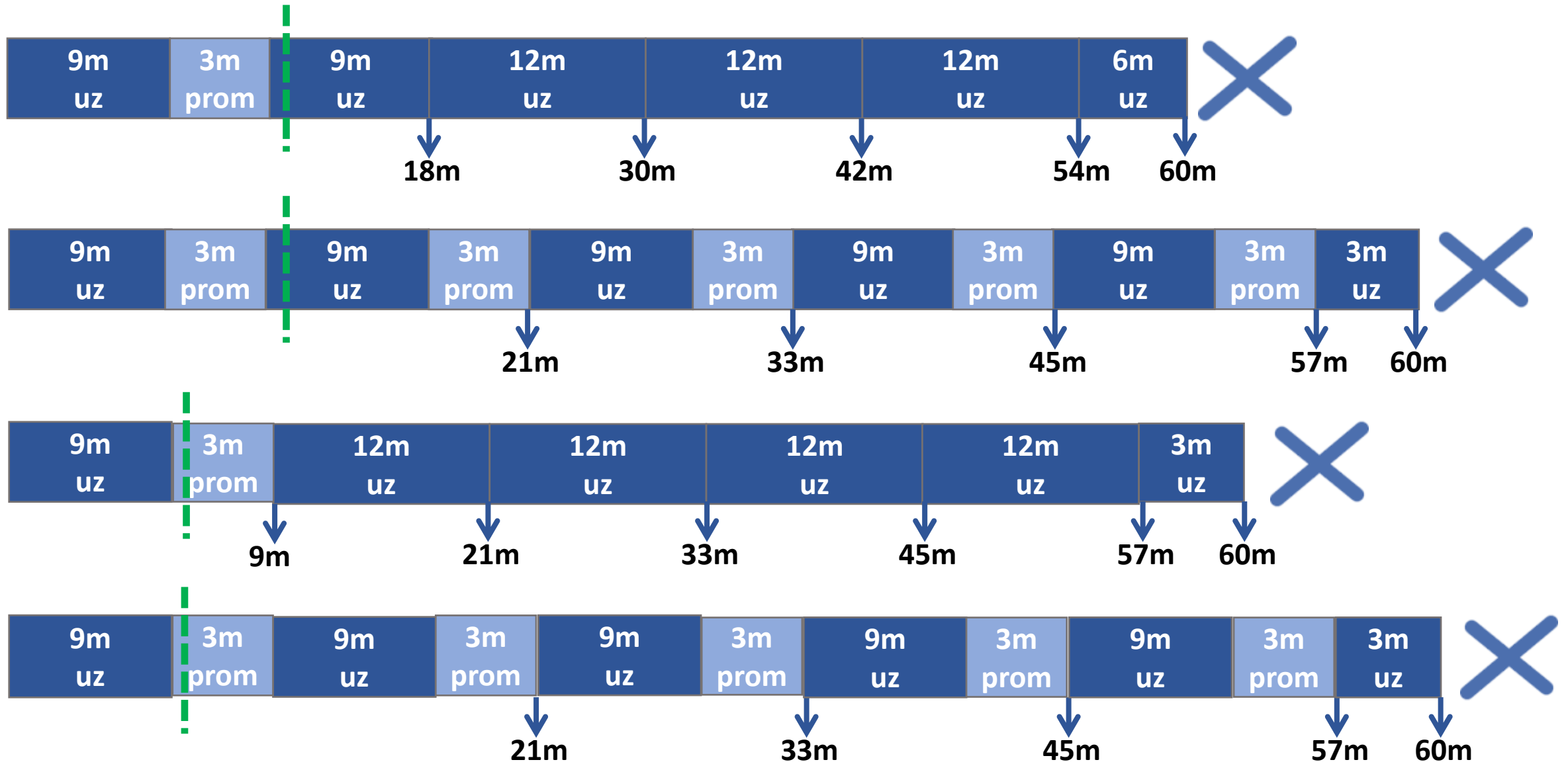


- Personas, kurām 2017. gada 3. aprīlī ir trīs mēnešu stāža pārtraukums, pēc atgriešanās var saņemt Īstermiņa darba atļauju:
 - kas derīga līdz 1 vai līdz 5 kopējā rezidences stāža gadiem (ja stāžs sasniegts ātrāk)
- Ja 2017. gada 3. aprīlī personas rezidences stāžs ir mazāks par 5 gadiem, taču tas pārsniegs 5 gadu stāžu, kad licences derīguma termiņš beigsies, persona varēs palikt līdz derīguma termiņa beigām
- People on a 3-month break on 3 April 2017 can have a Short-Term Employment Permit when they return:
 - valid for up to 1 year or to 5 years total residence (if sooner)
- If less than 5 years residence on 3 April 2017 but more than 5 years residence when licence expires, will be able to stay to expiry date



Īstermiņa mājokļu licences īpašnieku 1. grupa

Short-Term Licence holders Group 1



Īstermiņa mājokļu licences īpašnieki — 2. grupa

Short-Term Housing Licence holders – Group 2



2. grupa — rezidences stāža kopsumma ir lielāka par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli

- Priekšgājēja tiesības – rezidences stāža kopsummai nav ierobežojuma
 - ikgadējo Īstermiņa darba atļauju var izsniegt bezgalīgi, taču...
 - starp dažādām Īstermiņa darba atļaujām rezidences stāžā būs nepieciešami atzīti pārtraukumi.

Group 2 – More than 5 years aggregate residence on 3 April 2017

- Grandfather rights - no limit on overall aggregate residence
 - annual Short-Term Employment Permits can be issued indefinitely but...
 - Recognised Breaks in Residence will be needed in between Short-Term Employment Permits



Short-Term Housing Licence holders – Group 2

Īstermiņa mājokļu licences īpašnieki — 2. grupa

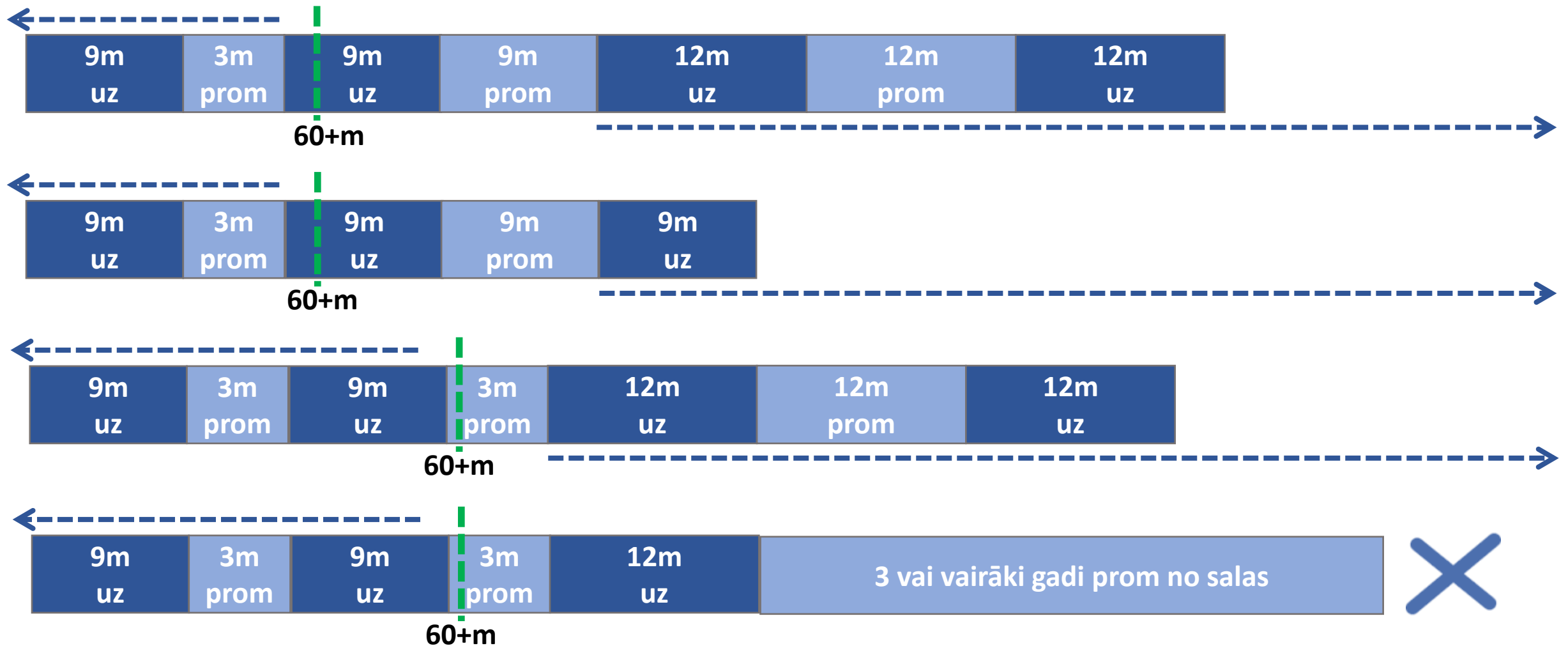


- Personas, kurām 2017. gada 3. aprīlī ir trīs mēnešu stāža pārtraukums, pēc atgriešanās var saņemt Īstermiņa darba atļauju, kas derīga līdz vienam gadam
- Priekšgājēja tiesības tiek zaudētas pēc 3 gadu prombūtnes no Gērnsijas
- People on a 3-month break on 3 April 2017 can have a Short-Term Employment Permit when they return valid for up to 1 year
- Grandfather rights are lost after a 3-year absence from Guernsey



Īstermiņa mājokļu licences īpašnieki – 2. grupa

Short-Term Housing Licence holders – Group 2



Brīvais tirgus – darbinieki ar mājokli darba vietā

Open Market – Live-in employees



Privāti ģimenes mājokļi (A daļa)

- darbiniekiem ar mājokli darba vietā nav noteikts rezidences ierobežojums
- darbinieku tuvākajiem ģimenes locekļiem, kas dzīvo ar darbinieku, nav noteikts rezidences ierobežojums

Private family homes (Part A)

- no residence time limit for live-in employees
- no residence time limit for employee's immediate family members living with employee



Brīvais tirgus – darbinieki ar mājokli darba vietā

Open Market – Live-in employees



Viesnīcas un aprūpes nami/pansionāti (B un C daļas)

- Darbinieki ar mājokli darba vietā iedalāmi 2 grupās, **pamatojoties uz nepārtraukto rezidenci Gērnsijā uz 2017. gada 3. aprīli**
 - 1. grupa — nepārtraukts rezidences stāžs ir mazāks par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli
 - 2. grupa — nepārtraukts rezidences stāžs ir lielāks par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli

Hotels & Nursing/Residential Homes (Parts B & C)

- Live-in employees will fall into 2 groups based on their **continuous residence** in Guernsey at **3 April 2017**
 - Group 1 – less than 5 years continuous residence on 3 April 2017
 - Group 2 – more than 5 years continuous residence on 3 April 2017



Brīvais tirgus, B un C daļa — darbinieki ar mājokli darba vietā (1. grupa)

Open Market Part B & C – Live-in employees (Group 1)



- **1. grupa — nepārtraukts rezidences stāžs ir mazāks par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli**
 - var pabeigt 5 gadu nepārtrauktās rezidences stāžu
 - jāizmanto atzīts rezidences pārtraukums pirms atgriešanās darba atļaujas ietvaros
- **Group 1 – less than 5 years continuous residence on 3 April 2017**
 - can complete balance of 5 years continuous residence
 - must then take a Recognised Break in Residence before coming back under an Employment Permit



Brīvais tirgus, B un C daļa — darbinieki ar mājokli darba vietā (2. grupa)

Open Market Part B & C – Live-in employees (Group 2)



- **2. grupa — nepārtraukts rezidences stāžs ir lielāks par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli**
 - Priekšgājēja tiesības palikt uz nenoteiktu laiku = tas pats darba devējs, tas pats mājoklis
 - Var mainīt darbu pie tā paša darba devēja un mainīt istabas tajā pašā mājoklī
 - Priekšgājēja tiesības nav nododamas citam darbiniekam
 - Priekšgājēja tiesības zaudētas, ja personas rezidencē notiek pārtraukums
- **Group 2 – more than 5 years continuous residence on 3 April 2017**
 - grandfather rights to stay indefinitely = same employer, same accommodation
 - can change jobs with same employer & can change rooms in same accommodation
 - grandfather rights not transferable to another employer
 - grandfather rights lost if the person breaks residence



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis

Open Market Part A – House-shares



- Valdība ir nolēmusi, ka:
 - nesaistītu pieaugušo cilvēku grupas vairs nedzīvos kopā vienā mājā A daļas mājokļos;
 - no 2017. gada 3. aprīļa daudzas Brīvā tirgus mājas tiks pārceltas uz Brīvā tirgus mājokļu reģistra D daļu;
 - D daļas mājokļu apakšīrnieku rezidencei tiks noteikts 5 gadu ierobežojums.
- The States have agreed:
 - groups of unrelated adults will no longer be able to house-share in Part A homes
 - from 3 April 2017 many Open Market shared houses will move to Part D of the Open Market Housing Register
 - Part D lodgers will be limited to 5 years residence



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis

Open Market Part A – House-shares



- Mājokļu uzraudzības daļa jau:
 - izdevusi sertifikātu, kas uzrādāms īrniekiem visos Brīvā tirgus A daļas komunālajos mājokļos, kas var pāriet uz D daļu;
 - nosūtījusi vēstules A daļas komunālo mājokļu īrniekiem, ja mēs zinām, ka mājoklis netiks pārcelts uz D daļu, tādēļ to turpmāk nevarēs izmantot kā komunālo mājokli.
- Housing Control has already:
 - issued a Certificate to display to tenants in all Open Market Part A house-shares that can move to Part D
 - written to tenants in Part A house-shares where we know the house is not moving to Part D and so can't be used for house-shares in the future



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis

Open Market Part A – House-shares



1. grupa — nepārtraukts rezidences stāžs ir mazāks par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli

- var pabeigt 5 gadu nepārtrauktās rezidences stāžu (vai palikt līdz pašreizējo dokumentu derīguma termiņa beigām, ja tas ir ilgāks):
 - pašreizējā mājoklī, ja īpašumu pārceļ uz D daļu;
 - alternatīvā D daļas mājoklī;
 - var pārcelties uz dažādiem D daļas mājokļiem jebkurā laikā;
- nepieciešams atzīts rezidences pārtraukums.

Group 1 – less than 5 years continuous residence on 3 April 2017

- can complete balance of 5 years continuous residence (or remain until current document expiry date if longer):
 - in current accommodation if property moves to Part D
 - in alternative Part D accommodation
 - can move between Part D accommodation at any time
- must then take a Recognised Break in Residence



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis (2. grupa)

Open Market Part A – House-shares (Group 2)



2. grupa — nepārtraukts rezidences stāžs ir lielāks par 5 gadiem uz 2017. gada 3. aprīli

- jādzīvo mītnē, kas pāries uz jauno D daļu, 2017. gada 3. aprīlī
- priekšgājēja tiesības palikt uz nenoteiktu laiku jebkurā D daļas mājoklī
- priekšgājēja tiesības zaudētas, ja personas rezidencē notiek pārtraukums

Group 2 – more than 5 years continuous residence on 3 April 2017

- must be living in a dwelling moving to the new Part D on 3 April 2017
- grandfather rights to stay indefinitely in any Part D accommodation
- grandfather rights lost if the person breaks residence



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis — principi

Open Market Part A – House-shares - policies



Ja 2017. gada 2. aprīlī persona jau:

- dzīvo Brīvā tirgus A daļas mājā ar nesaistītām pieaugušām personām; un
- parasti ir rezidents vismaz pēdējos 5 secīgos gadus; un
- šo māju nevar pārreģistrēt par Brīvā tirgus D daļas māju ar vairākiem iedzīvotājiem; un

ja līdz 2017. gada 2. oktobrim:

- viņi ir pārcēlušies uz Brīvā tirgus D daļas māju ar vairākiem iedzīvotājiem;

viņi visumā var turpināt dzīvot jebkurā Brīvā tirgus D daļas mājā ar vairākiem iedzīvotājiem, cik ilgi vien vēlas.



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis — principi

Open Market Part A – House-shares - policies



If, on 2 April 2017 a person was already:

- living in an Open Market Part A house with unrelated adults; and
- ordinarily resident for at least the last 5 consecutive years; and
- that house can't become an Open Market Part D house in multiple occupation; and

if, by 2 October 2017:

- they had moved to an Open Market Part D house in multiple occupation;

they can generally expect to be able to continue to live in any Open Market Part D house in multiple occupation for as long as they want to.



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis — principi

Open Market Part A – House-shares - policies



Ja persona dzīvo Gērnzijā Brīvā tirgus A daļas mājoklī un:

- pēc 2017. gada 1. janvāra vēlas pārcelties uz Brīvā tirgus D daļas mājokli;
- tai vajadzētu saņemt pagaidu mājokļa licenci, kas tai ļauj pārcelties uz D daļas mājokli; un ja 2017. gada 2. aprīlī šī persona būs bijusi rezidents ilgāk par 5 secīgiem gadiem, tai vajadzētu varēt turpināt dzīvot jebkurā Brīvā tirgus D daļas mājā ar vairākiem iedzīvotājiem, cik ilgi vien vēlas.



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis — principi

Open Market Part A – House-shares - policies



If, a person is living in Guernsey in shared Open Market Part A housing and:

- after 1 January 2017 wishes to move into Open Market Part D housing;
- they can generally expect to be granted a temporary Housing Licence to allow them to move into that Part D housing; and

if, on 2 April 2017, that person will have been resident for more than 5 consecutive years, they can generally expect to be able to continue to live in any Open Market Part D house in multiple occupation for as long as they want to.



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis — principi

Open Market Part A – House-shares - policies



- Ja personai nav tiesības dzīvot Brīvā tirgus D daļas mājoklī ar vairākiem iedzīvotājiem ilgāk par 5 gadiem, taču tās laulātajam(-ai) draugam(-dzenei) / partnerim(-ei) šādas tiesības ir, tai vajadzētu varēt turpināt dzīvot kopā ar savu laulāto draugu(-dzeni) / partneri, cik vien ilgi tā vēlas.



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis — principi

Open Market Part A – House-shares - policies



- If a person doesn't have the right to live in an Open Market Part D house in multiple occupation for more than 5 years, but is the spouse/partner of a person who does, they can generally expect to be able to continue to live with their spouse/partner for as long as they want to.



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis — principi

Open Market Part A – House-shares - policies



Ja persona un tās laulātais(-ā) draugs(-dzene)/partneris(-re) dzīvo jebkurā Brīvā tirgus mājoklī un:

- nevienam no viņiem nav tiesības dzīvot Gērnsijā ilgāk par 5 secīgiem gadiem; un
- viena persona sasniegs 5 gadu robežu, pirms tās laulātais(-ā) draugs(-dzene)/partneris(-re) sasniedz 5 gadu robežu;

šai personai parasti netiks sniegta atļauja dzīvot Brīvā tirgus mājoklī pēc 5 gadu rezidences stāža sasniegšanas.



Brīvais tirgus, A daļa — komunālais mājoklis — principi

Open Market Part A – House-shares - policies



If a person and their spouse/partner lives in any Open Market housing and:

- neither of them has a right to live in Guernsey for more than 5 consecutive years; and
- one person will reach the 5-year time limit before their spouse/partner reaches their 5-year time limit;

the person will not generally be granted a Permit to live in Open Market housing beyond their own 5-year residence limit.



www.gov.gg/populationmanagement

populationguide.gov.gg



States of Guernsey
Population Management

11 December 2016